

ПЕДАГОГИКА И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ

Е.В. Трифонова

ИТОГОВЫЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ УРОВНЕЙ ВЛАДЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ

Проблема уровней владения иностранным языком стала привлекать к себе внимание со второй половины XX столетия, когда западные исследователи стали трудиться над разработкой шкалы оценки языковых способностей будущих специалистов. К 2000 году были выделены и описаны шесть пороговых уровней владения языком: A1 - уровень выживания (Breackthrough), A2 - допороговый уровень (Waystage), B1 - пороговый уровень (Threshold), B2 - пороговый продвинутый уровень (Vantage), C1 - высокий уровень (уровень профессионального владения) (Proficiency), C2 - уровень совершенного владения языком (Mastery) [2, с. 57].

Российские методисты включились в европейскую систему исследования уровней владения иностранными языками в середине 1990-х годов: на десятилетия позже европейских исследователей. К настоящему моменту российскими методистами выделяются только три уровня владения языком: допороговый, пороговый и пороговый продвинутый. В вузовской системе образования выделяют уровень владения языком абитуриентом вуза, уровень бакалавра-нефилолога, уровень бакалавра - филолога, уровень филолога - магистра, выпускника аспирантуры [1, с. 377].

Проведенный нами анализ работ российских методистов в системе исследования уровней владения иностранными языками показал острую необходимость продолжать дальнейшие разработки в этой области.

Для максимально эффективного преподавания иностранного языка в вузе и дальнейшей оптимизации учебного процесса в связи с переходом на европейские стандарты и интеграцией в Болонский процесс мы предложили в начале обучения иностранному языку на неязыковых факультетах разделять студентов на разноуровневые группы [3, с. 211-213].

Для этого нами было выделено три уровня владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов при поступлении в вуз и разработаны критерии оценки каждого уровня владения иностранным языком, что дало возможность реализации дифференцированного подхода в разноуровневых группах. Для определения уровня владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов мы использовали специальный алгоритм, разработанный с учетом современных требований к языковому образованию [4, с. 213].

Существует необходимость применения данного алгоритма для определения уровня владения иностранным языком и при завершении обучения, которая заключается в предоставлении

более оперативной и качественной оценки навыков устной и письменной речи на иностранном языке у студентов неязыковых факультетов, чем при проведении общепринятого экзамена.

Традиционные способы аттестации имеют много недостатков, но самый основной из них - это низкая объективность оценивания, личное (субъективное) отношение преподавателя к студенту, которое часто проявляется при проведении любого вида контроля.

Рассмотрев западные уровни владения языком, мы выделяем свои итоговые уровни владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов. По окончании курса обучения иностранному языку мы оставляем названия выделенных нами уровней (высокий, удовлетворительный, недостаточный), при этом разрабатываем критерии оценки каждого итогового уровня владения иностранным языком, которые представляем в общей шкале следующим образом:

Высокий итоговый уровень: может понимать длинные тексты на разнообразную тематику и понимать скрытое значение произнесенного и прочитанного. Может составить логически правильное детальное сообщение на сложные темы, используя письменные источники. Может эффективно использовать язык для учебных и профессиональных целей, а также поддерживать высокий уровень повседневного общения.

Удовлетворительный итоговый уровень: может понимать основные идеи сложных текстов на определенные, изученные или абстрактные темы, в том числе по своей специальности. Может взаимодействовать достаточно спонтанно с носителями языка, используя несложные предложения. Может составить четкое, достаточно подробное сообщение по широкому ряду тем. При излагании своих взглядов на основную проблему может показать ее главные преимущества и недостатки.

Недостаточный итоговый уровень: может понимать общие идеи текстов на изученные ранее и общеупотребительные темы. Может составить простой связный текст по особо интересующим его темам. Может изложить события, свое мнение в простых выражениях.

Реализация представленных уровней по четырем видам речевой деятельности представлена на ниже.

Высокий итоговый уровень

Аудирование: понимает развернутые сообщения собеседника, имеет быструю реакцию при восприятии речи на слух, понимает содержание большинства фильмов, радио и телепередач на иностранном языке.

Чтение: читает художественные и нехудожественные тексты большого объема, в том числе статьи по специальности, с полным охватом понимания.

Письмо: умеет четко, логично излагать в письмах, анкетах, письменных докладах нужную информацию, не затрачивая при этом много времени; владеет стилем и профессиональными формулами.

Говорение:

Диалог - умеет спонтанно поддержать диалог без предварительной подготовки. Умеет формулировать свои мысли, выражать свое мнение, отстаивать свою точку зрения, шутить. Обладает соответствующей интонацией, паузацией, произношением, быстрым темпом речи.

Монолог - умеет понятно излагать свои впечатления, умеет строить связные высказывания по проблемам выбора профессии, образования в России и за рубежом, культуре иноязычных стран, русской культуре, отдыха, путешествия, праздников, окружающего мира. Владеет свободой, богатством, беглостью, идиоматизмом устной речи. Речь стилистически выдержана.

Удовлетворительный итоговый уровень

Аудирование: понимает основные идеи развернутых сообщений собеседника, произнесенных в среднем темпе. Быстрота реакции при восприятии речи на слух небольшая, но достаточная для коммуникации.

Чтение: понимает основную суть статей по специальности, аутентичные художественные тексты небольшого объема.

Письмо: умеет заполнять анкеты различного содержания неполными предложениями, умеет писать эссе, аргументируя свою точку зрения "за" и "против".

Говорение:

Диалог - умеет принимать участие по обсуждению изученной ранее проблемы, может без подготовки участвовать в диалоге; ответ на сформулированный вопрос соответствует цели.

Монолог - может понятно высказываться в рамках изученной тематики в достаточном объеме, способен давать пояснения, изложения логичны и связны, произношение не нарушает восприятие сказанного. Речь лексически и грамматически правильна, допустимы небольшие неточности.

Недостаточный итоговый уровень

Аудирование: понимает только четко и медленно произнесенные высказывания собеседника. Быстрота реакции при восприятии речи на слух отсутствует.

Чтение: частично понимает адаптированные тексты по специальности, небольшие по объему.

Письмо: умеет заполнять несложные анкеты, используя изученные ранее сведения и письменные клише, умеет написать короткое письмо. Письменная речь изобилует лексическими и грамматическими ошибками, часто затрудняющими восприятие.

Говорение:

Диалог - испытывает трудности, если требуется спонтанно вступить в диалог. Умеет поддерживать диалог по изученным ранее темам. Темп речи медленный. Не проявляет инициативу при постановке вопросов.

Монолог - может строить непродолжительные по объему высказывания. Логичность и связность не всегда присутствуют в речи, интонация и паузация неточные, произношение иногда затрудняет понимание. Грамматически речь оформлена неправильно.

Для определения итогового уровня владения иностранным языком у студентов мы проводим специально разработанные и апробированные тесты по всем четырем видам речевой деятельности: аудированию, чтению, говорению, письму, а также лексико-грамматический тест. Общее количество баллов, которое может набрать студент, выполнив все пять итоговых тестов, 135 баллов. Из них по аудированию - 18 баллов, по чтению - 18 баллов, по говорению - 24 балла, по письму - 25 баллов, по лексико-грамматическому тесту - 50 баллов.

Задания *лексико-грамматического теста* охватывают наиболее сложный материал за весь курс двухгодичного обучения иностранному языку: инфинитив, герундий, причастие I, причастие II, модальные глаголы, страдательный залог и прочее.

Тест по *письму* состоит из трех частей. В первой предлагается заполнить анкету иностранного работодателя, указав необходимую информацию о себе. Во второй ответить партнеру по бизнесу, заполнив пропуски в нужном времени и форме. В третьей следует отредактировать текст, выбрав подходящие слова из списка и поставив их в нужной форме и нужном времени.

Тест по *чтению* также состоит из трех частей. В первой части студенту предлагается прочитать текст и вставить подходящие пропущенные предложения, согласуя их по смыслу и грамматически. Во второй части даются задания множественного выбора по прочитанному тексту. В третьей необходимо подобрать заголовки к абзацам текста.

Тест по *аудированию* имеет два задания. В первом нужно прослушать рекламу клуба и определить, соответствуют ли приведенные утверждения содержанию высказывания или нет. Во втором следует прослушать спортивное обозрение и выбрать правильный вариант ответа из предложенных.

Оценить навыки *говорения* мы предлагаем при помощи проведения диалога-интервью, в ходе которого происходит оценивание говорящего по 12 критериям:

1. Соответствие ответа цели, сформулированной в вопросе.
2. Полнота и развернутость высказываний; объем.
3. Логичность и связность изложения.
4. Лексическая и грамматическая правильность.

5. Стилистическая выдержанность.
6. Произношение.
7. Соответствующая интонация.
8. Темп речи.
9. Паузация.
10. Быстрота и точность восприятия на слух вопросов и уточнений.
11. Способность дать пояснения.
12. Инициатива при постановке уточняющих вопросов.

В ходе беседы предлагается оценивать каждый из указанных объектов по шкале от 0 до двух баллов, где 0 баллов рассматривается как неудовлетворительный результат; 1 балл - не полное соответствие предъявляемым требованиям, не нарушающее коммуникации; 2 балла означает владение коммуникативным навыком.

После проведения всех вышеуказанных тестов является возможным определить итоговый уровень владения иностранным языком каждого студента путем суммирования набранных баллов по всем видам речевой деятельности. Высокому итоговому уровню соответствуют набранные студентами баллы от 91 до 135, удовлетворительному итоговому уровню - от 46 до 90, итоговому недостаточному - от 0 до 45 баллов.

Если существует необходимость выставления оценки по общепринятой четырехбалльной шкале (от 2 до 5), то максимальный показатель - 135 - делится на 4. Полученные 34 балла равны 1 баллу четырехбалльной шкалы. Таким образом, оценка выставляется по следующей схеме:

1. от 102 до 135 баллов - "пять" (отлично);
2. от 68 до 101 баллов - "четыре" (хорошо);
3. от 33 до 67 баллов - "три" (удовлетворительно);
4. от 0 до 32 баллов - "два" (неудовлетворительно).

Таким образом, выделенные нами три уровня владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов по окончании обучения и разработанные нами критерии оценки каждого уровня владения иностранным языком дают возможность проверки реализации дифференцированного подхода в разноуровневых группах на неязыковых факультетах, а также помогают при проведении итогового контроля, предоставляя более оперативную и качественную оценку навыков устной и письменной речи на иностранном языке у студентов неязыковых факультетов.

Наши уровни владения языком хорошо ложатся на модульно-рейтинговую систему оценки знаний студентов, соотносятся с прописанными во ФГОСах компетенциями, коррелируют с западными уровнями, что важно для интеграции в Европейское сообщество.

Литература

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб., 1999.
2. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Перевод с англ. под общ. ред. К.М. Ирисхановой. Московский государственный лингвистический университет (русская версия), 2003.
3. Трифонова Е.В. Входные критерии оценки уровней владения иностранным языком на неязыковых факультетах // Вестник. Псков, 2009. С. 211-213.
4. Трифонова Е.В. К проблеме определения уровня владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена. 2009. №113. С. 212-215.